



# FIT - EUROPE

REGIONAL CENTRE EUROPE OF THE  
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

[europa@fit-ift.org](mailto:europa@fit-ift.org)

---

## BREAKING NEWS

(texte français après l'anglais)

IATE, the consolidated terminology data base of the European institutions, is now on line at <http://iate.europa.eu>.

IATE replaces the much-loved Eurodicautom, né Dicautom, the European Commission's pioneering online term bank created in 1975. The term bank was already consultable on line within the Commission by 1980, and as the Community grew it was expanded from six to seven, nine and finally eleven languages.

The new base consolidates Eurodicautom with the term banks of all the other EU institutions and several other EU bodies. It takes over with new technology and the capacity to handle more than even the 24 official languages of the enlarged EU.

Eurodicautom was for many years the responsibility of Jacques Goetschalckx, one of FIT's longest-serving officers. The translators of Europe will never be able to pay adequate tribute to Jacques, his successors Paloma Hoffmann Vevia Romero, Hubert Paesmans and Josep Bonet and their team for their dedication over many years, and for having had the far-sightedness to convert Eurodicautom to web format and make it available to the world at large as they did.

Andrew Evans  
FIT-Europe Steering Committee

----

## DERNIERES NOUVELLES

IATE, la base de données terminologiques commune des institutions européennes est désormais en ligne à l'adresse <http://iate.europa.eu>.

IATE remplace le très aimé Eurodicautom, né Dicautom, fils de la Commission Européenne. Créé en 1975, ce logiciel a été la première base terminologique en ligne, consultable à distance au sein de la Commission dès 1980; à mesure que la Communauté grandissait, Eurodicautom est passé de six à sept, neuf et finalement onze langues.

La nouvelle base fusionne Eurodicautom et les bases terminologiques de toutes les autres institutions et de plusieurs autres organes de l'UE. Elle bénéficie des technologies les plus récentes et a la capacité de prendre en charge bien plus que les 24 langues officielles de l'UE élargie.

Eurodicautom a été pendant de longues années sous la responsabilité de Jacques Goetschalckx, par ailleurs un des principaux responsables de la FIT pendant de très longues années. Les traducteurs européens ne pourront jamais assez remercier leur ami Jacques, ses successeurs Paloma Hoffmann Vevia Romero, Hubert Paesmans et Josep Bonet et leurs équipes pour le dévouement dont ils ont fait preuve au cours des années et pour leur vision de l'avenir, qui a permis de convertir Eurodicautom au format web pour le mettre à disposition du monde entier.

Andrew Evans  
Comité directeur de FIT-Europe